

Bárbara Bañuelos
& Carles Albert Gasulla ^{Madrid}
Hacer Noche

theatre

Brussels-North Station – Former Railway Museum

Spanish → NL, FR, EN | 2h

KUNSTENFESTIVALDECARTE
KUNSTENFESTIVALDECARTE
KUNSTENFESTIVALDESARTS

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, 51N4E

Director: Bárbara Bañuelos | Writers: Carles Albert Gassulla, Bárbara Bañuelos | Narrative link, dialogue, reflections and the scenic body: Carles Albert, Bárbara Bañuelos | Scenic space: Antoine Hertenberger, Marwan Zouein | Lighting consultancy: David Picazo | Technical assistance: Javier Espada | Production and communication: Mami-fero | Subtitles and translation: Babel Subtitling

Coproduction: Festival TNT, CondeDuque

Residency supported by: Festival TNT | In collaboration with El Graner, Teatro Calderón

Performances in Brussels with the support of the Spain Embassy in Belgium and Instituto Cervantes Bruselas

08.05

18:00

09.05

20:00

10.05

20:00

11.05

20:00

NL

Bij het spreken over een podiumproductie van Bárbara Bañuelos is het nuttig het over haar eerder werk te hebben. Er is een onzichtbare draad die elk stuk met het volgende verbindt. Een leidraad die de essentiële verbanden van haar artistieke praktijk bevat. Het poëtisch oeuvre van Bañuelos bestaat uit de stukken *Inventario* (2015), *Mi padre no era un famoso escritor ruso* (2018) en *Hacer noche* (2021). Aan de horizon verschijnen reeds de grote lijnen van de vierde titel van dit continuüm: *La mujer del francotirador*. Samen getuigen ze van het uitbreiden van het ‘ik’ naar het ‘wij’, van het persoonlijke naar het sociale, van het private naar het publieke.

Haar projecten ontstaan steeds vanuit vraag en intuïtie. Het begint met een persoonlijke onderdompeling, een onderzoek, het verzamelen van materiaal. Dat kristalliseert in een reis langs een route die de vorm van de performance zal bepalen. Deze route is waar de uitbreiding naar een ruimer ‘ik’ plaats vindt, van het bijzondere naar het algemene. De twee of drie jaar durende tocht mondt uit in de synthese die de performance is. De ervaring wordt altijd persoonlijk beleefd, vertrekkend van het lichaam van de kunstenaar zelf als levend archief, van het fysieke, het emotionele, het mentale en het intellectuele. Op het podium vindt deze lichamelijke haar eigen taal, een zelfverklaarde narratieve neutraliteit, consistent en eerlijk, met een eigen karakter, een manier om naar de wereld te kijken en erover te vertellen. Deze neutraliteit vereist dat er niet geoordeeld wordt, erover wakend dat het verhaal een rijke, flexibele en veelvormige kaleidoscoop wordt. “Door deze plaats te vinden”, stelt Bañuelos, “kan ik zonder angst op het podium staan en mijn eigen aanpak verdedigen”. In dit lichamelijke en neutrale wezen ontwikkelt de relatie tussen het gesproken woord en de performance zich parallel. Deze ontwikkeling gaat gepaard met het werken met echte objecten en documenten, een constante in Bárbara’s artistieke ontwikkeling. Het toont haar interesse als mens en als kunstenaar in het bouwen van een individueel en collectief geheugen, in hoe onze verbeelding werkt en in de vandaag steeds krachtiger wordende dialectiek tussen werkelijkheid en fictie.

Inventario was een tentoonstelling van objecten en documenten die Bárbara sinds 1996 gevonden, gekopieerd en nauwgezet bewaard heeft. De kunstenaar brengt het

mondeling verslag van de verhalen die tussen de over de vloer verspreide (van ver ziet het eruit als de panelen van Aby Warburg's *Atlas Mnemosyne*) papieren verborgen liggen. Een van de documenten was verbonden met een "familiegeheim" (zoals ze dat zelf noemt) en van daaruit moest ze het verhaal van haar grootmoeder langs vaderskant reconstrueren. Dat werd haar volgend stuk: *Mi padre no era un famoso escritor ruso*. Ze begon de ervaring en situatie van mensen die te maken krijgen met mentaal lijden te begrijpen, vertrekkende van de intieme ervaring van een familielid. Maar ze wou meer te weten komen, haar kennis van deze realiteit vergroten. Zo kwam ze in contact met de Asociación Radio Nikosia, een collectief uit Barcelona dat bestaat uit mensen met en zonder gemedicaliseerde vormen van psychischlijden. Ze definiëren zich als een politiek territorium, een verzameling mensen die gemeenschappelijke zorg en ondersteuning bevordert. De activiteiten omvatten ook een radiozender waarmee Bárbara verschillende keren samenwerkte. Daar leerde ze Carles Albert Gasulla kennen, een lid van de vereniging met een diploma Germaanse filologie, een verstokte lezer en spreker van 5 talen die als nachtwaker in een parkeergarage een precair bestaan leidt. Toen ze naar hem luisterde, voelde ze dat dit leven en deze ervaring het waard zijn gedeeld te worden. Deze initiële fascinatie leidde tot het stuk *Hacer noche*.

Binnen de artistieke ontwikkeling van Bárbara Bañuelos biedt dit stuk een scenische sleutel die een verschil markeert met haar eerder werk. Normaal is er een frontale verhouding tussen Bárbara en het publiek. In dit geval staat Carles mee op het podium waardoor een intieme dialoog ontstaat binnen een warme omgeving. De kijkers zitten rond hen in een cirkel wat bijdraagt tot een gevoel van nabijheid en een grotere gevoeligheid. De conversatie wordt aangevuld met stukken uit *Reis naar het einde van de nacht*, de roman van Louis-Ferdinand Céline die voor Carles een essentiële tekst is. Daarnaast horen we ook fragmenten uit het dagboek dat Carles schreef gedurende zijn lange, barre nachten in het wachthuisje op de parking. Deze dramaturgische structuur stelt Bárbara in staat onderwerpen als geestesziekte, oorlog en een precare werksituatie aan te snijden. Het kolonialisme dat we min of meer gewelddadig aan anderen opleggen, het kolonialisme in de betekenis van Frantz Fanon, zegt dat we kolonialisme uitoefenen door de systematische ontkenning van de ander. Dat kan door machisme, racisme of meer subtiel

door de onbewuste machtsverhouding die we aangaan met mensen die als psychisch ziek gediagnosticeerd zijn, wiens fundamentele menselijkheid we soms ontzeggen, door hen bijvoorbeeld het persoonlijke zeggenschap over hun eigen verlangens te ontnemen.

Hacer noche is de geënceneerde belichaming van wat de schrijver en denker Remedios Zafrá benoemt als de transformatie van individuele kwetsbaarheid in de kracht van de gemeenschap, het uit de private en/of therapeutische sfeer halen van een intieme ervaring om ziekte niet langer te associëren met schuld en schaamte, ervoor te zorgen dat geen enkel lichaam en persoon verborgen blijft en uiteindelijk verdwijnt. “Het is van vitaal belang,” besluit Bárbara Bañuelos, “dat gemeenschappen, minderheden, culturen of mensen die onder stigma’s lijden, wat die ook zijn, kunnen overleven. We moeten samenwerken zodat deze persoonlijke-verhalen publiek gemaakt worden. Als iemand zijn/haar eigen verhaal kan vertellen in de tegenwoordige tijd, dan plant dit de zaden voor de toekomst van deze persoon, van de gemeenschap of de maatschappij. Dat is *Hacer noche* voor mij, een oefening in luisteren, een narratieve band, een intieme veelheid”.

Álvaro Vicente
Madrid, 06.04.2022

Álvaro Vicente is een journalist, met een specialisatie in de podiumkunsten, en toneelschrijver. Hij was oprichter en 10 jaar lang directeur van het tijdschrift *Godot* en leidt nu het tijdschrift *Dramática* gepubliceerd door Centro Dramático Nacional.

BIO

Bárbara Bañuelos werd gevormd, gedeformeerd en getransformeerd tussen Burgos, Madrid, Londen en New York. Ze combineert haar theaterwerk met muzikale projecten. Haar onderzoeks- en creatieprocessen beginnen vanuit een autobiografisch “ik” dat zich uitbreidt naar een “wij”. Ze verbindt concepten als geheugen, verbeelding, tijd en reality-fictie en verwerkt ze in theaterstukken. In de theaterzaal verschuiven deze concepten van de persoonlijke sfeer naar de sociale. *90dB* was haar eerste theatrale werk waarmee ze de Injuve Award won in 2019. Met de voorstelling *Inventario, Memorias de una aspirador*, honderden afgedankte voor-

werpen en stapels papier die ze over een tijdspanne van meer dan 20 jaar verzamelde, reisde ze van tentoonstellingsruimte naar theaterzaal: Abadia Theater, ElMusac, Artium, Caixa Forum, Pradillo Theater, Open Scene Festival... *Mi padre no era un famoso escritor ruso* maakt deel uit van haar meest recente werk. Deze theaterdocumentaire over het lichaam en mentaal lijden werd gepresenteerd op het BAD Festial, Abadia Theater, Sâlmon Festival, Mercat de les Flors, IDEM Festival, La Casa Encendida, Artium... *Hacer noche* is haar nieuwste werk.

Carles Albert Gasulla. “Ik ben geboren in Barcelona in 1960 zonder dat iemand hierover naar mijn mening vroeg en zonder te weten waarom precies. Ik besliste mijn leven te wijden aan de vruchteloze gewoonte van het overleven. Na een kinder- en pubertijd met veel meer schaduwzones dan licht en jeugdijaren die grotendeels verloren gingen aan mijn job als vertaler-tolk en als werknemer in een mechanisch atelier, studeerde ik Germaanse Filologie (eveneens zonder dat iemand mij erom vroeg) aan de Universiteit van Barcelona. Dit mondde uit in een nutteloze carrière, als er ooit al sprake is geweest van een carrière. Na tien maanden Erasmus-uitwisseling in Duitsland, keerde ik terug naar Barcelona, even arm als toen ik vertrok. Sindsdien werk ik voor verschillende bedrijven, waarvan geen enkel winstgevend is. Ik ben ongeveer vier jaar lid van Radio Nikosia, een organisatie opgericht door mensen met en zonder een achtergrond van gemedicaliseerd psychisch lijden. Ik werkte samen met Bárbara Bañuelos en Radio Nikosia in het Sâlmon Festival in 2018 en 2019. Ik maakte er radioprogramma’s over podiumkunsten. De programma’s waren een ontmoetingsplek en boden ruimte voor reflectie met als doel gangbare concepten vanuit het standpunt van de podiumkunsten en mentaal lijden te bevragen.”

HACER NOCHE
Bárbara Bañuelos et Carles Albert Gasulla

FR

Pour aborder une œuvre scénique de Bárbara Bañuelos, il faut revenir à ses pièces antérieures, chacune étant reliée à la précédente par un lien invisible. Tel un fil conducteur, il traverse toute son œuvre et laisse entrevoir la trame profonde de sa pratique artistique. À ce jour, outre les collaborations avec d'autres créateur·ices ou sa carrière musicale qu'elle mène en parallèle, son corpus poétique se compose d'*Inventario* (2015), *Mi padre no era un famoso escritor ruso* (2018) et *Hacer noche* (2021). En 2022 apparaît déjà, en préparation, le prochain titre de ce continuum, *La mujer del francotirador*. Ensemble, ces œuvres attestent, notamment, de l'évolution expansive du « je » au « nous », du personnel au social, du privé au public.

Pour chacune de ses œuvres, Bárbara Bañuelos entreprend, à partir de questions ou d'une intuition, un processus d'immersion personnelle, de recherche, de collecte de matériel, qui la mènent sur la voie de la forme que prendra sa performance. C'est au cours de ce cheminement que se fait la transition vers un « je » expansé, du particulier à l'universel. Chaque voyage, qui prend entre deux et trois ans, se glisse en synthèse dans la performance. C'est une expérience vécue à la première personne, le corps de l'artiste constituant une archive vivante de ses expériences physiques, émotionnelles, psychiques et intellectuelles. Sur la scène, cette corporalité a trouvé son propre langage, que Bárbara Bañuelos définit comme la neutralité narrative, cohérente et honnête, possédant son propre caractère, sa vision du monde et qui est capable de les communiquer.

Cette neutralité implique de renoncer à tout jugement, afin que le récit puisse révéler un kaléidoscope chatoyant, flexible et polyèdre. Pour l'artiste « trouver sa place me permet d'évoluer sur scène sans peur, et de défendre mes propres approches ». Dans cet être corporel et neutre, le rapport entre la parole et la performativité évoluent en parallèle. Ils se développent au gré d'objets réels et de documents – un élément constant dans l'évolution artistique de Bañuelos – qui témoignent de son intérêt, en tant qu'artiste mais aussi en tant que personne, pour l'édification d'une mémoire individuelle et collective, pour le fonctionnement de notre imagination et pour la dialectique, plus prégnante que jamais, entre réalité et fiction.

Dans *Inventario*, Bárbara Bañuelos exposait, au sol, certains objets et documents qu'elle avait collectés, copiés et précieusement conservés depuis 1986. À partir de ces objets disposés à même le sol (qui, à distance, n'étaient pas sans rappeler certaines planches de l'*Atlas Mnemosyne* d'Aby Warburg), l'artiste a conçu une archive orale des récits dissimulés dans le papier. L'un de ces documents était associé à un « secret de famille » (selon ses propres mots) sur la base duquel elle allait reconstituer l'histoire de sa grand-mère maternelle. Il en surgit *Mi padre no era un famoso escritor ruso*, pièce dont la création lui permit de comprendre ce que vivent les personnes atteintes de troubles mentaux, et ce, à partir de l'expérience intime d'un membre de sa famille. Désireuse d'en savoir plus, d'étendre sa compréhension de cette réalité, elle a rencontré l'Asociación Radio Nikosia, un collectif basé à Barcelone composé de personnes ayant ou non un vécu de troubles mentaux médicalisés. Les membres définissent l'association comme un territoire politique, un rassemblement qui privilégie le soin et le soutien en communauté. Parmi ses activités, le collectif propose une chaîne radio, avec laquelle Bárbara Bañuelos a travaillé à plusieurs occasions. C'est là qu'elle a rencontré Carles Albert Gasulla. Membre de l'association, Carles est diplômé en philologie germanique. Lecteur invétéré parlant cinq langues, il mène une existence précaire en tant que vigile de nuit sur un parking. Bárbara Bañuelos a vu dans le récit de cette vie une expérience valant la peine d'être partagée. Au fil du temps, cette envie de partage s'est transformée pour devenir *Hacer noche*.

Hacer noche constitue un tournant scénique par rapport aux œuvres antérieures de Bárbara Bañuelos. Jusque-là, seule en scène, elle créait un rapport frontal avec le public. Dans *Hacer noche*, Carles l'accompagne sur scène et établit avec elle un dialogue intime, dans un décor chaleureux, entouré du public disposé en cercle. Cette mise en scène confère un sentiment de proximité, une plus grande sensibilité. La conversation est enrichie d'une part d'extraits de *Voyage au bout de la nuit*, de Louis-Ferdinand Céline – un livre fondateur pour Carles – et de l'autre de fragments du journal qu'a écrit Carles au cours des longues nuits austères passées dans sa guérite de vigile. Cette structure dramaturgique permet à Bárbara Bañuelos d'aborder des sujets tels que la folie, la guerre ou encore le travail précaire. La folie est ici plus précisément amenée comme un état

stigmatisé par le poids du diagnostic, et comme un état dont nous sommes toutes et tous susceptibles de souffrir un jour. Personne n'est à l'abri de la souffrance mentale, *a fortiori* dans ce monde lui-même passablement fou sous plus d'un aspect. Nous imposons aux autres un colonialisme de manière plus ou moins violente, un colonialisme que, selon la définition de Frantz Fanon, nous exerçons par le déni systématique de l'autre. Que ce soit par le machisme, le racisme, ou, plus subtilement, par les rapports de pouvoir inconscients que nous créons avec les personnes auxquelles a été diagnostiqué un trouble mental, nous dénions à l'autre une humanité fondamentale en le ou la privant, par exemple, de sa liberté de gérer ses désirs.

Enfin, *Hacer noche* est l'incarnation scénique de ce que l'écrivain-penseur Remedios Zafra appelle une transformation de la vulnérabilité individuelle en force communautaire: le fait de sortir une expérience intime de la sphère privée ou thérapeutique permet de mettre fin à l'association entre maladie et culpabilité ou honte, d'assurer qu'aucun corps ou aucune personnalité ne restent cachés pour, au bout du compte, disparaître. « Il est vital », conclut Bárbara Bañuelos, « que les communautés, les minorités, les cultures, en somme toutes les personnes souffrant d'une stigmatisation quelle qu'elle soit, survivent dans le temps. Nous devons œuvrer ensemble à rendre publiques ces autonarrations, car lorsqu'une personne peut faire son propre récit au présent, elle plante une graine pour son avenir, mais aussi pour celui de la communauté et de la société. Voilà ce que signifie pour moi *Hacer noche*, c'est un exercice d'écoute, de lien narratif, c'est une multitude intime. »

Álvaro Vicente
Madrid, 06.04.2022

Álvaro Vicente est auteur de théâtre et journaliste spécialisé dans les arts de la scène. Il a fondé le magazine *Godot* et l'a dirigé pendant 10 ans. Il est aujourd'hui directeur du magazine *Dramática* publié par le Centro Dramático Nacional.

Bárbara Bañuelos. Formée, déformée et transformée entre Burgos, Madrid, Londres et New York, elle combine son travail scénique avec des projets musicaux. Ses processus de recherche-crédation ont pour point de départ un moi autobiographique qui se métamorphose en un moi expansif (un « nous »). Où des concepts tels que la mémoire, l'imagination, le temps, la réalité-fiction sont reliés et mis en jeu pour penser depuis un autre lieu ; transitant du personnel au social. *90dB* est sa première pièce scénique, qui lui a valu de remporter le prix Injuve 2019. Avec *Inventario, Memorias de una aspirador.* et des centaines de papiers et d'objets mis au rebut qu'elle a collectés durant plus de 20 ans, elle a parcouru les planchers d'espaces scéniques et d'exposition tels que le théâtre Abadía, ElMusac, Artium, Caixa Forum, le théâtre Pradillo, le festival Open Scene... *Mi padre no era un famoso escritor ruso*, un documentaire scénique sur le corps et la souffrance mentale, est son travail le plus récent. Il a été présenté au BAD Festival, au théâtre Abadía, au Festival Sálmon, au Mercat de les Flors, au festival IDEM, à La Casa Encendida, à Artium... *Hacer noche* est sa dernière œuvre.

Carles Albert Gasulla. « Je suis né à Barcelone en 1960 sans que personne ne me consulte à ce sujet et sans savoir pourquoi. J'ai consacré ma vie à l'habitude futile de la survie. Après une enfance et une adolescence comportant bien davantage d'ombre que de lumière, et une jeunesse en grande partie gâchée, pendant laquelle j'ai travaillé dans un atelier de mécanique et comme interprète et traducteur de langues, j'ai étudié la philologie allemande (toujours sans que personne ne me le demande) à l'Université de Barcelone, carrière inutile s'il en est. Après avoir séjourné pendant dix mois en Allemagne grâce à une bourse Erasmus, je suis revenu à Barcelone aussi pauvre que je l'avais quittée, et ai exercé divers métiers depuis lors, dont aucun ne s'est avéré rentable. Depuis environ quatre ans, je suis membre de Radio Nikosia, une association formée par des personnes avec et sans itinéraires médicalisés de la souffrance. J'ai collaboré avec Bárbara Bañuelos et Radio Nikosia dans le cadre du Festival Sálmon 2018 et 2019, en réalisant des émissions radiophoniques en lien avec les arts vivants, et d'où a émergé un lieu de rencontre et de réflexion visant à questionner des concepts communs du point de vue des arts vivants et de la souffrance mentale. »

EN

When speaking about a stage work by Bárbara Bañuelos, it also helps to speak about her earlier works, as there is an invisible thread linking each piece with the next, a conductor wire weaving through all her work, and helping to comprehend the essential bonds of her artistic practice. Right now, the essential corpus traced through the personal poetics of Bañuelos (apart from previous collaborations with other creators, or her parallel music career) consists of the pieces *Inventario* (2015), *Mi padre no era un famoso escritor ruso* (2018) and *Hacer noche* (2021). Glimpsed on her intuitive horizon are the beginnings of what will be the fourth title in this continuum, *La mujer del francotirador*, already in outline at the moment. Taken all together they attest, for instance, to the expansiveness progressing from the 'I' to the 'we', the personal to the social, the private to the public.

Her projects always arise from question and intuition; beginning a process of personal immersion, investigation, gathering material, leading on to form an experience of travelling along the road to encounter the shape of the performance. This road is where the transition to an expanded "I" takes place, from the particular to the universal, and the journey, lasting two or three years each time, flows into the synthesis which is in itself the actual performance. This experience is always lived through the first person, setting off from the body of the artist herself as a living archive, from the physical, the emotional, the psychic and the intellectual. On the stage, this corporality has found its own language, self-defined as narrative neutrality, consistent and honest, with its own character, way of looking at the world and communicating it. This neutrality implies remaining non-judgmental, ensuring that the story becomes a rich kaleidoscope, flexible and polyhedral. "Finding this place," asserts Bañuelos, "allows me to be on stage without fear, and to defend my own approaches". In this corporeal and neutral being, the relationship between the spoken word and performativity develops in parallel. This development is accompanied by work with real objects and documents, a constant feature in Bárbara's artistic growth, demonstrating her interest as a person and as an artist in building individual and collective memory, in how our imagination works and, in the dialectic, becoming

more vigorous than ever these days, laying between reality and fiction.

Inventario was a ground-level exhibition of some of these objects and documents which Bárbara has been finding, copying and preserving obsessively since 1996. Arranged over the floor (from a distance they resemble the panels of *Atlas Mnemosyne* by Aby Warburg), the artist set out an oral record of the stories hidden among the papers. One of these documents was associated with a “family silence” (in her own words) and the creator needed to reconstruct, from there, the story of her paternal grandmother, which ended up becoming her next piece, *Mi padre no era un famoso escritor ruso*. In this she began to understand the lived situation of people linked to mental suffering, firstly from the intimate experience of a family member. But she wanted to know more, to expand her understanding of this reality. This was how she came into contact with the Asociación Radio Nikosia, a collective based in Barcelona, formed of people with and without medicalised pathways of suffering, which is defined as a political territory, a gathering which prioritises communal care and support. Its activities include a radio channel, with which Bárbara has worked on a number of occasions. There she got to know Carles Albert Gasulla, a member of the association, with a degree in German philology, an inveterate reader, speaking 5 languages, who has a precarious existence, with a job as night watchman in a car park. Listening to him, she felt this was a life and an experience worth sharing, and over time, this initial fascination led to the piece *Hacer noche*.

Within the artistic development of Bárbara Bañuelos, this piece offers a scenic key to mark a difference with respect to earlier works. While normally there was a frontal relationship with the audience, whom only Bárbara herself would face, on this occasion, Carles accompanied her on stage, establishing an intimate dialogue together in a warm setting, with the viewers arranged around them in a circle, contributing to the sense of closeness, in search of a greater sensitivity. The conversation is seasoned on the one hand with selections from *Journey at the End of the Night*, the novel by Louis-Ferdinand Céline which is a fundamental text for Carles. On the other hand, we also hear fragments from the diary Carles wrote during these long, austere nights in watchman’s box at the parking lot. This dramaturgical structure allows Bárbara to introduce topics such as insanity (stigmatised under the burden of

a diagnosis, and which any one of us may experience, because no-one is safe from mental suffering, and because we live in a world which is in many ways itself raving mad), along with war or insecure employment. The colonialism which we impose, more or less violently, on other people, colonialism in Frantz Fanon's definition, says that we exercise colonialism through the systematic denial of the other person. This may be through machismo, racism or even more subtly, through unconscious power relationships we create with people having a mental illness diagnosis, whose basic humanity we sometimes deny, by for example, depriving them of their personal agency in the management of their desires.

Finally, *Hacer noche* is the staged embodiment of what the writer and thinker Remedios Zafra calls a transformation of individual vulnerability into community strength, removing an intimate experience from the private and/or therapeutic space, in order to stop associating sickness with blame or shame, ensuring that no bodies and personalities remain hidden, and ultimately disappear. "It is vital", ends Bárbara Bañuelos, "that communities, minorities, cultures or people who suffer stigma, whatever it is, should survive over time. We have to cooperate so that these auto-narratives are given publicly, because when someone can tell their own story in the present tense, this plants the seeds for the future of the person, of the community or society. This is what *Hacer noche* is for me, an exercise in listening, a narrative link, an intimate multitude".

Álvaro Vicente
Madrid, 06.04.2022

Álvaro Vicente is a journalist specialising in the performing arts and a playwright. He was founder and director of the magazine *Godot* for 10 years and now directs the magazine *Dramática* published by Centro Dramático Nacional.

Bárbara Bañuelos. Formed, deformed and transformed between Burgos, Madrid, London and New York, she combines her stage work with musical projects. Her research-creation processes have as their starting point an autobiographical self that becomes an expansive self (a “we”). Where concepts such as: memory, imagination, time, reality-fiction are related and put into play to think from another place; transiting from the personal to the social. *90dB* was her first scenic piece with which she won the 2019 Injuve award. With *Inventario, Memorias de una aspirador*. along with hundreds of papers and discarded objects collected over more than 20 years, she has travelled the floors of scenic and exhibition spaces such as Abadía Theater, El-Musac, Artium, Caixa Forum, Pradillo Theater, Open Scene Festival... *Mi padre no era un famoso escritor ruso*, a scenic documentary about the body and mental suffering, is her most recent work and it has been presented at the BAD Festival, Abadía Theater, Sálmon Festival, Mercat de les Flors, IDEM Festival, La Casa Encendida, Artium... *Hacer noche* is her latest work.

Carles Albert Gasulla. “I was born in Barcelona in 1960 without anyone consulting me about it and without knowing why. I have dedicated my life to the futile habit of survival. After a childhood and adolescence with many more shadows than lights, and a largely wasted youth in which I worked in a mechanical workshop and as a language interpreter and translator, I studied German Philology (also without anyone asking me to do it) at the University of Barcelona, a useless career if there ever was one. After ten months of an Erasmus scholarship in Germany, I returned to Barcelona as poor as I left, and since then I have worked in various trades, none of them profitable. For about four years, I have been a member of Radio Nikosia, an association formed by people with and without medicalized itineraries of suffering. I have collaborated with Bárbara Bañuelos and Radio Nikosia in the Festival Sálmon 2018 and 2019, conducting radio programs in relation to the performing arts, where a place of meeting and reflection was generated in order to question common concepts from the standpoint of the living arts and mental suffering.”

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

Mark Teh / Five Arts Centre
A Notional History

CENTRE CULTUREL JACQUES FRANCK

11.05, 20:00

12.05, 20:00

13.05, 20:00

14.05, 16:00

Maxime Jean-Baptiste
Entre le Néant et l'Infini, je me mis à pleurer

RIDEAU DE BRUXELLES

17.05, 21:00 + ARTIST TALK

18.05, 19:30

20.05, 19:00 ^{AD}) Audiodescription

21.05, 21:00

El Conde de Torrefiel
Una imagen interior

THÉÂTRE NATIONAL

25.05, 19:30

26.05, 20:00

27.05, 20:00

28.05, 20:00

Back to Back Theatre
The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes

KAAITHEATER

26.05, 20:30

27.05, 20:30

28.05, 18:00



Centredufestivalcentrum

Kaaitheater
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

Bar and resto
Open every day, from 18:00

Parties
07.05, Opening party
28.05, Closing party
+ Party every Friday & Saturday
+ Concert & DJ's every Saturday

Ticketbureau/Billetterie/Box office

07.05 — 28.05
Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be	
facebook	@kunstenfestivaldesarts
instagram	@kunstenfestivaldesarts
twitter	@KFDABrussels
newsletter	kfda.be/newsletter #KFDA22

V.U. / E.R.
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du Commerce
1000 Brussel/Bruxelles